Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyjemne w zapachu* są twoje olejki!** Rozlanym olejkiem*** jest (nawet) twe imię**** – dlatego kochają cię dziewczęta.*****[1)][2)][3)][4)][5)]

[1)] Lub: (1) Co do zapachu; (2) Zaiste, dla zapachu, <x>260 1:3</x>L.
[2)] Wg G: a zapach twoich perfum jest ponad wszystkie przyprawy, καὶ ὀσμὴ μύρων σου ὑπὲρ πάντα τὰ ἀρώματα.
[3)] Rozlanym olejkiem, שֶׁמֶן תּוּרַק (szemen turaq), <x>260 1:3</x>L.
[4)] Imię może odnosić się do osoby (<x>90 25:25</x>) : Ty sam jesteś jak pachnący olejek. Ponadto przypadek gry słów (paronomazji): שֶׁמֶן תּוּרַק שִׁמְךָ .
[5)] dziewczęta, עַלְמוֹת (‘almot), tj. kobiety w wieku odpowiednim do zawarcia małżeństwa lub nowo poślubione żony przed narodzeniem pierwszego dziecka, <x>260 1:3</x>L.